








La décision

Decision

-  Ursula Nafula
-  Vusi Malindi
-  Alexandra Danahy
-  French / English
-  Level 2

(imageless edition)





Mon village avait beaucoup de problèmes.
Nous faisons la queue pour aller chercher de
l'eau d'un seul robinet.

...

My village had many problems. We made a
long line to fetch water from one tap.



Nous attendions la nourriture donnée par les autres.

...

We waited for food donated by others.



Nous barrions nos maisons tôt à cause des voleurs.

...

We locked our houses early because of thieves.



Plusieurs enfants avaient abandonné l'école.

...

Many children dropped out of school.



Les jeunes filles travaillaient comme domestiques dans d'autres villages.

...

Young girls worked as maids in other villages.



Les jeunes garçons se promenaient autour du village pendant que d'autres travaillaient sur des fermes.

...

Young boys roamed around the village while others worked on people's farms.



Quand le vent soufflait, des déchets de papier
pendaient des arbres et des clôtures.

...

When the wind blew, waste paper hung on
trees and fences.



Les gens se faisaient couper par de la vitre
brisée lancée sans faire attention.

...

People were cut by broken glass that was
thrown carelessly.



Puis un jour, le robinet se tarit et nos
conteneurs étaient vides.

...

Then one day, the tap dried up and our
containers were empty.



Mon père marcha de maison en maison et
demanda aux gens de participer à une
réunion du village.

...

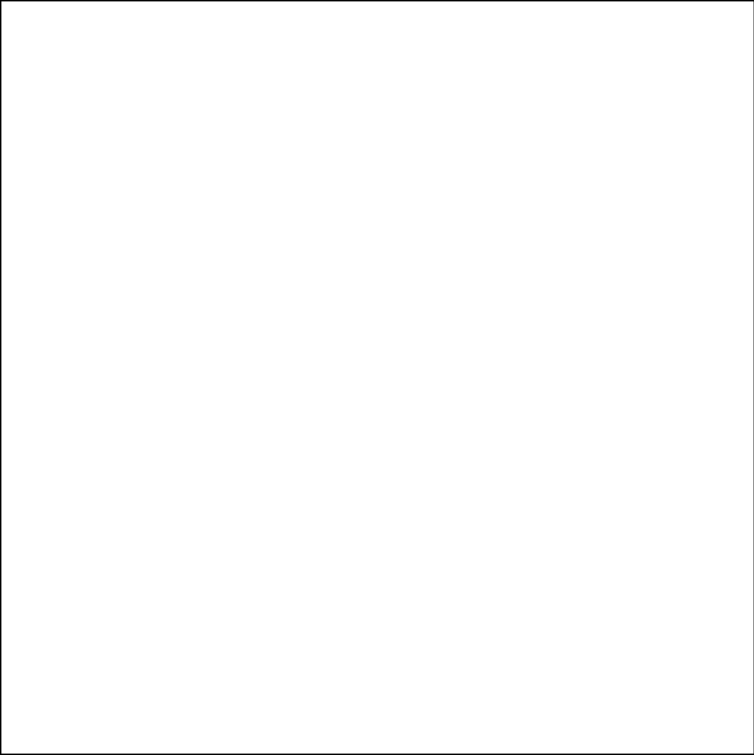
My father walked from house to house asking
people to attend a village meeting.



Les gens se rassemblèrent sous un grand arbre et écoutèrent.

...

People gathered under a big tree and listened.



Mon père se leva et dit, « Nous devons travailler ensemble pour résoudre nos problèmes. »

...

My father stood up and said, "We need to work together to solve our problems."



Juma, âgée de huit ans et assise sur un tronc d'arbre, cria, « Je peux aider à nettoyer. »

...

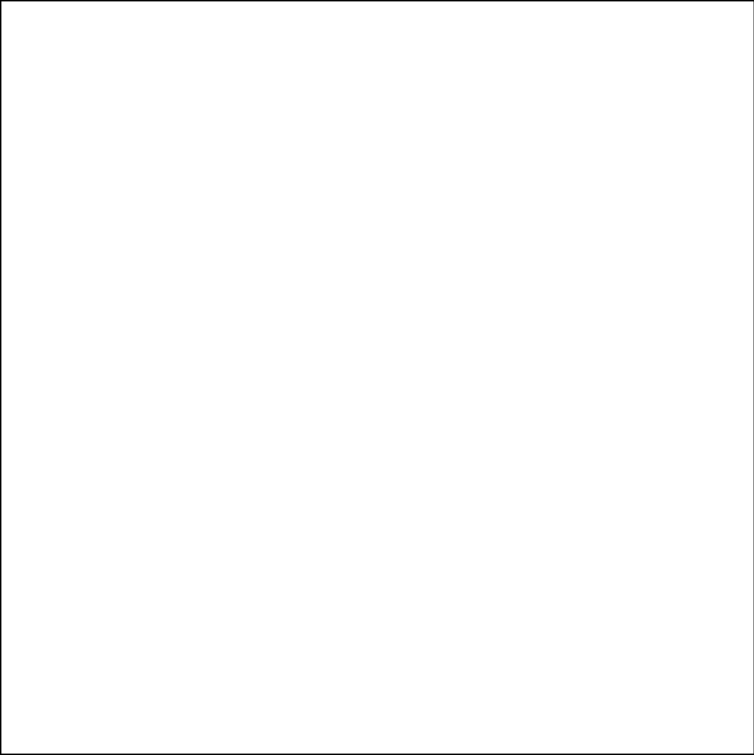
Eight-year-old Juma, sitting on a tree trunk shouted, "I can help with cleaning up."



Une femme dit, « Les femmes peuvent me
joindre pour faire pousser de la nourriture. »

...

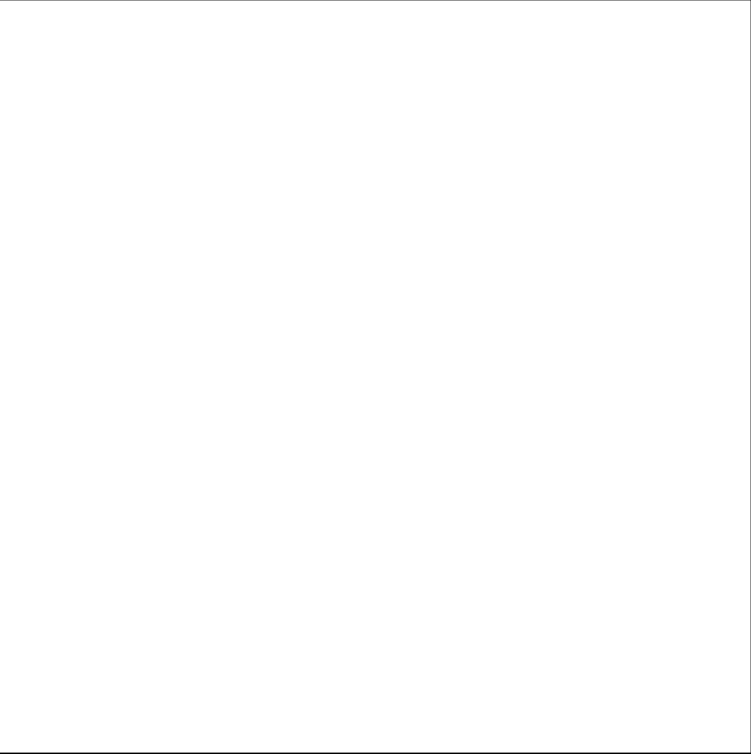
One woman said, "The women can join me to
grow food."



Un autre homme se leva et dit, « Les hommes creuseront un puits. »

...

Another man stood up and said, "The men will dig a well."



Nous criions tous d'une seule voix, « Nous devons changer nos vies. » Depuis ce jour, nous avons travaillé ensemble pour résoudre nos problèmes.

...

We all shouted with one voice, "We must change our lives." From that day we worked together to solve our problems.



香港故事書

global-asp.github.io/storybooks-hongkong

La décision

Decision

Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: Alexandra Danahy (fr)

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by [香港故事書](#) in an effort to provide children's stories in 香港's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).